

वरं पण्डितशत्रुत्वं न च मूर्खेणा मित्रता ।

वानरेण कृतो राजा विप्रश्चैरेण रक्षितः ॥ ४९७० ॥

Besser Feindschaft mit einem Klugen als Freundschaft mit einem Thoren: ein (dummer) Affe tödtete (als Freund) einen Fürsten, ein (kluger) Dieb rettete einen Brahmanen.

वरं प्राणपरित्यागो न मानपरिखण्डनम् ।

प्राणत्यागः क्षणं चैव मानभङ्गा दिने दिने ॥ ४९७१ ॥

Besser das Leben aufzugeben, als die Ehre zu verlieren: die Hingabe des Lebens fühlt man nur einen Augenblick, den Verlust der Ehre aber Tag für Tag.

वर्येत्कुलज्ञां प्राज्ञो विद्वपामपि कन्यकाम् ।

द्वृषलीनेन नीचस्य विवाहे सदृशं कुलं ॥ ४९७२ ॥

Der kluge Mann wählt ein Mädchen aus edlem Geschlecht, auch wenn sie hässlich ist: edles Geschlecht gilt so viel wie Schönheit und gute Gemüthsart bei der Heirath eines Niedrigen.

वर्णाश्रमा यथा सर्वे धर्मज्ञानविवर्जिताः ।

क्रतवश्च यथामोमास्तथा गङ्गा विना जगत् ॥ ४९७३ ॥

Wie alle Kasten und die verschiedenen Lebensstadien eines Brahmanen ohne Tugend und ohne Kenntnisse, wie Opfer ohne Soma-Saft, so wäre die Welt ohne Gangâ.

वर्त्याधारस्नेहयोगाद्यथा दीपस्य संस्थितिः ।

विक्रियापि च दृष्ट्वैवमकाले प्राणसंज्ञयः ॥ ४९७४ ॥

Wie durch Verbindung von Docht, Gefäß und Oel eine Lampe ihr Bestehen hat und doch verlöschen kann, so ist das Schwinden des Lebens zur Unzeit.

Stenzler.

वर्धते स ह् पान्थानां मूर्क्या चूतमञ्जरी ।

पतन्ति च समं तेषाममुर्मिर्मलयानिलाः ॥ ४९७५ ॥

Zugleich mit der Entkräftung der Wanderer wächst der Mangosproßling und zugleich mit den Lebensgeistern der Wanderer entstürzen die Malja-Winde.

वर्धत्यधर्मेण नरः s. zu Spruch 3437 am Ende dieses Theiles.

4970) KÂN. 19 bei WEBER. Unsere Aenderungen: b. मित्रता für मैत्रता. d. विप्रश्चा° für विप्रचौ°. Vgl. Spruch 1680.

4971) VRDDHA-KÂN. 16, 16. b. न unsere Aenderung für मा.

4972) VRDDHA-KÂN. 1, 14. c. द्वृषलीनेन un-

sere Aenderung für द्वृषलीनां न. d. सदृशे कुले beide Ausgaben. Vgl. GALAN. Varr. 163.

4973) MBH. 13, 1793.

4974) JĀGĀ. 3, 165. a. वर्त्याधान.

4975) KĀVYĀD. 2, 353. d. अश्रुभिर् st. अश्रुभिर्.